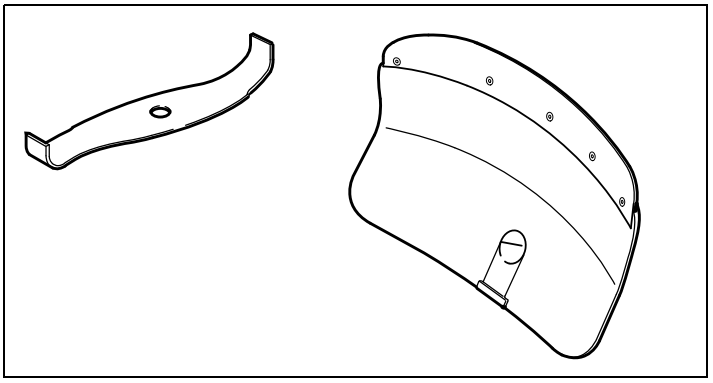
STIHL®

www.stihl.com

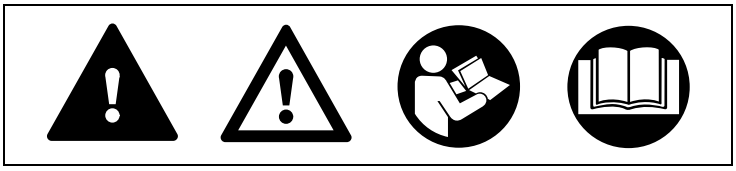


0457 688 0000 C C14

ø 4 mm
(5/32" dia)

4116 717 2702

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2014



(D)

Der **Häcksel-Schutz** ist für die "Häcksel"-Technik vorgesehen. Dabei wird das Schneidwerkzeug in einer senkrechten Auf- und Abwärtsbewegung im Schnittgut geführt, siehe Hinweise in der Gebrauchsanleitung.

Achtung:

Zur Verminderung des Verletzungsrisikos durch

– weggeschleuderte Gegenstände
– den Verlust der Kontrolle über das Gerät
– Kontakt mit dem Schneidwerkzeug

folgende Sicherheitshinweise beachten:

- das Schneidwerkzeug bei der Arbeit nie über Hüfthöhe anheben
- keine Kreissägeblätter verwenden
- keine Mähköpfe verwenden

(GB)

The **shredding deflector** is designed for the „shredding cutting“ technique in which the cutting tool is raised and lowered vertically onto the growth – see directions in the instruction manual..

Warning!

To reduce the risk of injury from

– thrown objects
– loss of control
– contact with the cutting tool

the following points must be observed:

- Do not use the cutting tool above waist height.
- Do not use circular saw blades
- Do not use mowing heads.

(F)

Le **capot protecteur pour broyage** est prévu pour la technique de « broyage ». Pour ce travail, l’outil de coupe doit décrire un mouvement vertical, en montant et en descendant à travers les végétaux à broyer, comme indiqué dans la Notice d’emploi.

Attention !

Afin de réduire le risque de blessure

– par des objets projetés ou
– par suite d’une perte de contrôle du dispositif à moteur ou
– d’un contact avec l’outil de coupe,

respecter les prescriptions de sécurité suivantes :

- en travaillant, ne jamais relever l’outil de coupe à une hauteur supérieure à celle de la hanche ;
- ne pas utiliser de scies circulaires ;
- ne pas utiliser de têtes faucheuses.

(E)

El **protector para la trituradora** está previsto para la técnica de "triturar". En este trabajo se mueve la herramienta de corte hacia arriba y abajo respecto del objetivo a triturar; véase las indicaciones en las Instrucciones de servicio.

Atención:

Para disminuir el riesgo de lesiones por

– Objetos despedidos
– Pérdida del control sobre la máquina
– Contacto con la herramienta de corte

tener en cuenta las siguientes indicaciones relativas a la seguridad:

- No elevar nunca la herramienta de corte por encima de las caderas
- No emplear hojas de sierra circular
- No emplear cabezales de corte

(HR)

Štitnik sječkalice je predviđen za tehniku “sječkanja”. Pri tome se rezni alat vodi u reznom dobru okomitim pokretanjem gore i dolje, pogledati upute u naputku za korišćenje.

Pažnja:

Radi smanjivanja opasnosti od zadobivanja ozljeda uslijed

– odbačenih predmeta,
– gubitka kontrole nad uređajem,
– kontakta s reznim alatom,

uvažavati sljedeće upute o sigurnosti u radu:

- rezni alat pri radu nikada ne podizati preko visine boka,
- ne upotrebljavati listove kružne pile,
- ne upotrebljavati glave kosa.

(S)

Hackskyddet är avsett för "hacktekniken". Skärverktyget rörs lodrätt uppåt och nedåt bland de växter som skall klippas, se anvisningarna i skötselanvisningen.

OBS:

För att minska skaderisken genom

– föremål som slungas iväg,
– förlorad kontroll över maskinen,
– kontakt med skärverktyget,

följ dessa säkerhetsanvisningar:

- Lyft aldrig skärverktyget över höfthöjd under arbetet.
- Använd inte cirkelklingor.
- Använd inte trimmerhuvuden.

(FIN)

Silppurisuojusta käytetään leikattaessa silppuamistekniikalla. Tällöin leikkuuterä viedään leikattavaan ainekseen pystysuoraan edestakaisin liikutellen, ks. käyttöohjeen käyttöä koskevat huomautukset.

Huom:

Noudata seuraavia ohjeita

– ympärisinkoavien esineiden
– laitteen hallinnan menetyksen
– leikkuuterän kanssa kosketuksiin joutumisen

aiheuttaman loukkaantumisvaaran vähentämiseksi

- Älä nosta työskennellessäsi leikkuuterää lonkkakorkeuden yläpuolelle
- Älä leikkaa raivausterällä
- Älä leikkaa siimaleikkurilla

(I)

Il **riparo per trinciatura** è previsto per la tecnica operativa di trinciatura, durante la quale l'attrezzo di taglio è guidato nella vegetazione con movimento verticale alternato - ved. le avvertenze delle Istruzioni per l'uso.

Attenzione:

Per ridurre il pericolo di lesioni per

– oggetti proiettati
– perdita del controllo dell'apparecchiatura
– contatto con l'attrezzo di taglio

seguire le seguenti avvertenze di sicurezza:

- durante il lavoro non sollevare mai l'attrezzo di taglio oltre l'altezza delle anche
- non usare seghe circolari
- non usare teste falcianti

(DK)

Beskærings-beskyttelsen er forudset for "Beskærings"-teknik. Med dermed denne bliver skæreværktøjet ført i en lodret op- og nedadgående bevægelse i det, der skal skæres, se vejledningen i brugsanvisningen.

Bemærk:

Risikoen for kvæstelser på grund af

– genstande, der slynges væk
– at man mister kontrollen over maskinen
– kontakt med skæreværktøjet

Vær opmærksom på følgende sikkerhedsvejledning:

- skæreværktøjet må aldrig løftes over hoftehøjde under arbejdet
- anvend ikke rundsavsklinge
- anvend ikke græshoveder

(N)

Hakkebeskyttelsen er beregnet for "hakke"-teknikken. Skjæreverktøyet føres inn i materialet med en loddrett oppover- og nedoverbevegelse, se merknad i bruksanvisningen.

Advarsel:

For å unngå skade på grunn av

– at gjenstander slynges vekk
– at man mister kontrollen over apparatet
– at man kommer i kontakt med

skjæreverktøyet må man ta følgende forholdsregler:

- løft aldri skjæreverktøyet over hoftehøyde under arbeidet
- bruk ikke sirkelsagblader
- bruk ikke trådhoder

(CZ)

Ochranný kryt pro štěpkovací nástroj je určen pro pracovní techniku „štěpkování“. Přitom se řezný/žací nástroj ponořuje kolmo opakovaně nahoru a dolů do porostu, viz pokyny v návodu k použití.

Pozor:

Za účelem snížení nebezpečí úrazu

– odmršt‘ovanými předměty,
– ztrátou kontroly nad strojem,
– kontaktem s řezným/žacím nástrojem

je třeba dodržovat níže uvedené bezpečnostní pokyny:

· řezný/žací nástroj při práci nikdy nazvedat výše než k bokům,
· nikdy nepoužívat pilové kotouče,
· nikdy nepoužívat žací hlavy.

(H)

Az **aprítókés védő** az "aprítási"-technikához tervezett. Ennél a vágószerszám a levágandó növényzetben függőlegesen vezetett felfelé és lefelé mozgással, lásd a használati utasításban leírtakat.

Figyelem:

A sérülés veszélyének elkerülése érdekében

– az elpattanó tárgyak miatt
– ha a berendezésen uralkodni nem tudunk
– a vágószerszámmal történő érintkezés esetén

tartsuk be az alábbi biztonsági tanácsokat:

· munkavégzés közben a vágószerszámot sose emeljük a csípőmagasságnál feljebb
· körfűrészlapok használata tilos
· kaszafejek használata tilos

(P)

A **protecção de trituração** está previtsa para a técnica de „trituração“. A ferramenta é conduzida ao mesmo tempo num movimento ascendente e descendente vertical para dentro do material a cortar, vide as indicações nas Instruções de serviço.

Atenção:

Observar as indicações de segurança seguintes para reduzir o risco de ferir-se

– por objectos lançados para fora
– pela perda do controlo sobre o aparelho
– pelo contacto com a ferramenta de corte:

• Nunca levantar a ferramenta de corte durante o trabalho acima das ancas
• Não utilizar lâminas circulares
• Não utilizar cabeças de corte

(SK)

Rezacia ochrana je určená pre "rezaciu" techniku. Rezací nástroj sa pri tom v rezanom materiáli vedie zvislým pohybom nahor a nadol, pozri upozornenia v návode na obsluhu.

Pozor:

Na zníženie rizika poranenia vplyvom

– vymrštených predmetov
– straty kontroly nad náradím
– kontaktu s rezacím nástrojom

majte na pamäti nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

· pri práci nikdy nedvíhajte rezací nástroj nad výšku bokov
· nepoužívaj’e žiadne listy kotúčovej píly
· nepoužívaj’e žiadne kosiace hlavy

(NL)

De **hakselbeschermkap** is bestemd voor de "haksel"-techniek. Hierbij wordt het snijgarnituur in een loodrechte, op- en neergaande beweging in het te maaien gewas geleid, zie de aanwijzingen in de handleiding.

Attentie:

Om de kans op letsel door

– weggeslingerde voorwerpen te verkleinen
– de controle over het apparaat niet te verliezen
– contact met het snijgarnituur te voorkomen

de volgende veiligheids-instructies in acht nemen:

• het snijgarnituur tijdens het werk nooit boven heuphoogte oplichten
• geen cirkelzaagbladen monteren
• geen maaikoppen monteren

(RUS)

Защита при измельчении предусмотрена для техники "измельчения". При этом, режущий инструмент вводится в материал вертикальными движениями вверх-вниз, см. указания в руководстве по эксплуатации.

Внимание:

Во избежание риска травмы

– отбрасываемыми предметами,
– при потери контроля над устройством,
– вследствие контакта с режущим инструментом,

необходимо соблюдать следующие инструкции по технике безопасности:

· во время работы никогда не приподнимайте режущий инструмент выше бедра,
· не применяйте пильные диски,
· не применяйте косильные головки.

(LV)

Smalcinātāja aizsargapvalks ir paredzēts „smalcināšanas“ tehnikai. Pie tam griezējinstruments griezumā jāvada augšupvērstā un lejupvērstā virzienā, sk. lietošanas instrukcijā dotos norādījumus.

Uzmanību:

Lai mazinātu ievainojumu gūšanas risku, ko rada

– izmesti objekti,
– kontroles zaudēšana pār ierīci,
– saskare ar griezējinstrumentu,

jāņem vērā šādi drošības norādījumi:

· darba laikā griezējinstrumentu nedrīkst pacelt augstāk par gurniem,
· nedrīkst lietot ripzāģa plātnes,
· nedrīkst lietot pļaujošās galvas.

(GR)

Ο **προφυλακτήρας για μαχαίρι χόρτου** προορίζεται ειδικά για την τεχνική εργασίας «τεμαχισμός χόρτου». Κατά τη χρήση αυτής της τεχνικής εργασίας, το κοπτικό εξάρτημα οδηγείται κατακόρυφα μέσα στα χόρτα, όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης.

Προσοχή:

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού

– από αντικείμενα που εκτοξεύονται
– σε περίπτωση απώλειας του ελέγχου του μηχανήματος
– λόγω επαφής με το κοπτικό εξάρτημα

να τηρείτε πάντοτε τις εξής οδηγίες ασφαλείας:

– Μη σηκώνετε το κοπτικό εξάρτημα πάνω από το ύψος των γοφών κατά τη διάρκεια της εργασίας
– Μη χρησιμοποιείτε πριονόδισκους
– Μη χρησιμοποιείτε κεφαλές κοπής με μεσινέζα

(TR)

Ufalama koruyucusu “ufalama” teknikği için öngörülmüştür. Kesici bıçaklar dikey olarak yukarı, aşağa bata çıka bir kesim hareketi yaparlar; bu konuda kullanma talimatında verilen açıklamalara bakın.

Dikkat:

Doğabilecek yaralanma tehlikesini aşağıdaki durumlarda azaltmak için

– savrulan cisimlerden dolayı
– alet kontorlünüz altından çıkarsa
– kesicilere temas etme halinde

şu kullanma emniyetine uyunuz:

· kesicileri katiyen kalçadan yukarı kaldırıp kullanmayın
· daire testere levhası kullanmayın.
· kesici başlık kullanmayın.

(PL)

Osłona rozdrabniacza jest przewidziana dla techniki "Rozdrabnianie". Przy stosowaniu tej techniki narzędzie tnące należy poruszać w obcinanym materiale ruchem pionowym w kierunku do góry i do dołu, patrz wskazówki zamieszczone w Instrukcji użytkowania.

Uwaga:

W celu ograniczenia ryzyka ewentualnego odniesienia obrażeń wskutek

– uderzenia odrzuconymi przedmiotami,
– utraty kontroli nad urządzeniem,
– kontaktu z narzędziem tnącym,

należy stosować się do następujących wskazówek:

· nie podnosić narzędzia tnącego podczas pracy powyżej wysokości bioder,
· nie stosować pił tarczowych,
· nie stosować głowic koszących

(EST)

Hekselduskaitse on mõeldud "hekseldustehnika" jaoks. Selle tehnika käigus viiakse lõikeseade vertikaalselt lõikematerjali sisse ja liigutatakse üles-alla, vt kasutus-juhendis olevaid juhiseid.

Tähelepanu:

Vältimaks vigastuste ohtu, mida võivad tekitada

– eemalepaiskuvad esemed,
– kontrolli kaotamine seadme üle,
– kokkupuude lõikeseadmega,

tuleb kinni pidada järgnevatest ohutusjuhistest:

· ärge tõstke lõikeseadet töötamise ajal mitte kunagi puusadest kõrgemale,
· ärge kasutage saekettaid,
· ärge kasutage lõikepäid.

(LT)

Smulkintuvo apsauga yra numatyta darbui "smulkinimo" principu. Darbinė įranga nuleidžiama statmenai į pjaunamą žolę,kuri sukapojama, kilnojant peilį aukštyn ir žemyn, žiūrėti nuorodas naudojimo instrukcijoje.

Dėmesio:

Susižeidimo rizikos sumažinimui
- dėl nusviestų daiktų
- dėl įrenginio kontrolės praradimo
- dėl kontakto su pjovimo įranga

atkreipti dėmesį į sekančius nurodymus saugiam darbui:
- pjovimo įrangą darbo metu niekada nekelti aukščiau klubų
- nenaudoti pjovimo diskelių
- nenaudoti pjovimo galvų

(BG)

Предпазителят на ножа за накълцване е предназначен за така наречената техника на “накълцване”. При тази техника режещият инструмент се въвежда в материала за рязане с вертикално движение нагоре и надолу, виж указанията в Упътването за експлоатация на моторния уред.

Внимание:

За да се избегнат възможните рискове за нараняване посредством
- изхвърчащи със сила предмети
- загубване на контрол върху моторния уред
- контакт с режещия инструмент

трябва да се спазват следните указания за безопасност:
- по време на работа никога не вдигайте режещия инструмент на височина по-голяма от височината на бедрата Ви
- не използвайте никакви кръгови режещи дискове (кръгови дискови ножове)
- не използвайте глави за косене

(RO)

Apărătoarea cuțitului tocător este concepută pentru tehnica de tăiere prin "tocare". Astfel unealta tăietoare se ghidează în materialul de tăiat pe o mișcare verticală sus-jos, vezi indicațiile din manualul de utilizare.

Atenție:

Pentru reducerea riscului de rănire datorită
- obiectelor aflate în mişcare centrifugă
- pierderii controlului utilajului
- contactului cu unealta tăietoare

respectați următoarele instrucțiuni de siguranță:
- în timpul lucrului nu ridicați unealta deasupra înălțimii şoldului
- nu utilizați fierăstraie circulare
- nu utilizați capete cositoare

(SRB)

Zaštita za seckanje je predviđena za tehniku "seckanja". Pri tome se rezni alat u uspravnom kretanju na gore i na dole vodi kroz materijal za rezanje, vidi napomene u uputstvu za upotrebu.

Pažnja:

Za smanjivanje rizika od povreda od
- zakovitlanih predmeta
- gubitka kontrole nad uređajem
- kontakta sa reznim alatom

pridržavati se sledećih sigurnosnih napomena:
- rezni alat u radu nikada ne podizati preko visine kukova
- ne koristiti okrugle listove testere (cirkulare)
- ne koristiti glave za košenje

(SLO)

Ščitnik noža je predviden za tehniko "rezanja". Pri tem se rezalno orodje vodi navpično po materialu gor in dol. Oglejte si napotke v navodilih za uporabo.

Opozorilo:

Za zmanševanje tveganja poškodb zaradi
- stran letečih predmetov
- izgube nadzora nad napravo
- kontakta z rezalnim orodjem

obvezno upoštevajte naslednje varnostne napotke:
- rezalnega orodja med delom nikoli ne dvigajte nad višino bokov
- ne uporabljajte rezalnih listov krožne žage
- ne uporabljajte glav za košnjo

(MK)

Штитникот на уситнувачот е предвиден за употреба при ситнење. Притоа алатот за сечење се движи горе-долу низ материјалот за сечење – погледнете ги упатствата во упатството за употреба.

Внимание:

За да се намали опасноста од повреди од
- распрснати предмети
- губење контрола над уредот
- допир со алатот за сечење

да се запазат следниве мерки за безбедност:
- за време на работа алатот за сечење никогаш да не се подига над височината на колкот
- да не се употребуваат сечила за циркуларни пили
- да не се употребуваат глави за косење